دعوة للتقديم على مناقصة عامة – إعادة تأهيل نظام بئر المياه في اليمن - محافظة لحج – طور الباحة - قرية الشاور.

Call for open tender - Water Well System and Rehabilitation in Yemen-Lahj Governorate- Tur Albaha- Al-Shawar Village.

SR# SR-ADE-WSH-0870

AFH is inviting contractors, companies, offices etc… to submit their offers for the **Water Well System and Rehabilitation in Yemen-Lahj Governorate- Tur Albaha- Al-Shawar Village.** The Conditions as following:	تدعو منظمة أكشن فور هيومانيتي المقاولين والشركات والمكاتب وغيرها إلى تقديم عروضهم لمشروع **إعادة تأهيل نظام بئر المياه في اليمن - محافظة لحج – طور الباحة - قرية الشاور** و فق الشروط التالية :

1- Timeline الجدول الزمني:

#	Item	Date	التاريخ	المادة	#
1	Announcement date	Tuesday, 03-November-2026	الثلاثاء، 03- نوفمبر– 2026	تاريخ نشر الإعلان	1
2	Deadline for inquiries	Monday, 09-Novmber-2026	الاثنين، 09- نوفمبر – 2026	الموعد النهائي للإستفسارات	2
3	Closing date	Sunday 15-Novmber-2026 at 12:00 PM. Yemen time.	الأحد، 15- نوفمبر – 2026 الساعة 12:00 ظهرا بتوقيت اليمن	الموعد النهائي للتقديم	3

Tender dossier can be picked up by direct downloading from Yemen HR All Inquiries have to be submitted by e-mail below before the above deadline procurement.yemen@actionforhumanity.org You may also contact the organization's project engineer representative, **Eng. Ghaleb Hassan**Phone No/ 772297290 **2- Bid submission method:** The bids should be submitted in the following address: Aden Gov, Enma'a Dist. – Al-Hadad Tower – Floor No.2- Apartment no.202– Action For Humanity office.	يمكن الحصول على أوراق المناقصة بتنزيلها من الرابط المتوفر في الإعلان على موقع يمن اتش ار يتم تقديم الإستفسارات للبريد الإلكتروني : procurement.yemen@actionforhumanity.org وبالموعد النهائي المذكور أعلاه. ويمكن التواصل مع ممثل للمنظمة المختص بالمشروع/ **غالب حسن** رقم الجوال/ 772297290 **2- طريقة تقديم العروض :** يتم تقديم العروض على العنوان التالي: محافظة عدن مديريه انماء – برج الحداد – الدور الثاني- شقة رقم 202 – مكتب اكشن فور هيومانيتي.

The technical bid and the financial bids must be submitted in two separate sealed envelopes follows: *The technical bid shoud contains the following documents:* Document of legibility: • A copy of valid business registration card. (mandatory) • A copy of valid tax card. (mandatory) • A copy of valid license.(mandatory) • A copy of the supplier's ID or Passport.(mandatory) • The Bid Entry Guarantee is set at 3% of the overall proposal amount that is non-cancellable with validity of 120 days. (mandatory) *Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence*: • Specification Detailed of Material Form. • Supplier Information Form. • Site Visit Report For Implementation Areas. • Relevant Work Experiences. • two CVs of a Solare Engineer and Site engineer with work experience of at least three years construction projects management, the credentials and qualifications of the engineers whose documents have been submitted will be verified, in addition to verifying the engineers present in the field."with (NGOs/INGOs). • Catalogs and any other competitive supporting documents for materials and equipment. • Implementation and work Plan including the time schedule during the 60 days. • Photos and ownership letters for the Required Machinery, Tools And Equipment.	يتم تقديم العرض الفني و العرض المالي ضمن ظرفين منفصلين على الشكل التالي : *العرض الفني و يحتوي على المستندات التالية:* وثائق اثبات الاهلية للتقديم: • بطاقة سجل تجاري سارية المفعول. (إلزامي) • بطاقة ضريبية سارية المفعول. (إلزامي) • مزاولة مهنة سارية المفعول. (إلزامي) • بطاقة شخصية سارية المفعول للشخص المخول او جواز سفر . (إلزامي) • خطاب ضمان تقديم عطاء غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120يوم بواقع 3% من القيمة الإجمالية لعرض السعر. (إلزامي) *وثائق لإجراء التقييم الفني والكفاءة الواجبة الإضافية*: • نموذج جدول المواصفات التفصيلي للمواد المقدمه. • نموذج معلومات الموردين. • تقرير زيارة مواقع التنفيذ. • خبرات عمل ذات صلة. • سيرتان ذاتيه على الأقل مهندس طاقة شمسية و مهندس فني مقيم فعلي مع خبرة عمل لا تقل عن ثلاث سنوات في مشاريع مماثلة مع المنظمات غير الحكومية المحلية والغير حكومية الدولية ويذكر أسمائهم في العرض الفني. وسيتم التحقق من بيانات ومؤهلات المهندسين المرفقة مستنداتهم، بالإضافة إلى التحقق من المهندسين المتواجدين في الميدان.. • الكتالوجات الخاصة بالمواد وأي وثائق اخرى داعمه وتنافسيه للمواد. • خطة تنفيذ الأعمال متضمنة الجدول الزمني للتنفيذ خلال ال 60 يوم. • التاكيد على امتلاك آلات وأدوات ومعدات التنفيذ اللازمة (اثبات ذلك بارفاق وثيقة الملكيه و صور).

• Guaranteed Letter For Provided Materials And Equipment. • 3 copies of previous contracts with other organizations (NGOs/INGOs). *Annexes must be read then stamped to understand bid*: • Technical And Financial Evaluation Sheet. • Code of Conduct Policies. • Terms and Conditions of Purchase. • Technical Drawings. • Call For Open Tender Sheet.	• مذكرة ضمان للمواد المقدمه محدده فيها فترة الضمان ونوعه. • 3 عقود سابقة على الأقل مع المنظمات الغير حكومية المحلية والغير حكومية الدولية. *ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وإرجاعها لتاكيد فهم العطاء:* • جدول توزيع العلامة الفنية والماليه. • سياسات قواعد السلوك. • شروط وأحكام الشراء. • الرسومات الهندسية. • دعوة للتقديم على مناقصة عامة.
• *Financial bid: the financial bid and BoQs detailed prices which should be submitted in USD.* Documents to conduct financial evaluation and additional Due Diligence: • Bill of Quantities. • Price Offer Sheet. **All the documents must be sigened and stamped by the supplier.**	• *العرض المالي : العرض المالي و جداول الكميات بالأسعار التفصيلية موضحة بالدولار الامريكي.* الوثائق اللازمة لإجراء التقييم الما ي لى والكفاءة الواجبة الإضافية : • جداول الكميات. • ملخص عرض الأسعار المقدمة. **يجب أن تكون جميع الملفات مختوم و موقعة من قبل المزود.**
Bid Entry Guarantee: The bank guarantee is set at 3% of the overall proposal amount that is non-cancellable with a validity of 120 days. • Bid Entry Guarantee will be returned after finishing announcing advertisement in one month.	*خطاب ضمان تقديم عطاء: خطاب ضمان بنكي غير قابل للإلغاء صالح لمدة 120يوم بواقع 3% من القيمة الإجمالية لعرض السعر.* • سيتم إرجاع خطاب ضمان تقديم عطاء بعد إنتهاء فترة الإعلان بشهر كامل.
The three envelopes should be sealed by company and named as follows: "**Technical bid,** AFH-ADE-WSH-0870-2026, Company Name" "**Financial bid,** AFH-ADE-WSH-00870-2026, Company Name" **Bid Entry Guarantee,** AFH-ADE-WSH-0870-2026, Company Name"	يجب أن تكون الأظرف الثلاثة مختومة حسب الشركة وتسميتها على النحو التالي: **(العرض الفني:**AFH-ADE-WSH-0870-2026 اسم الشركة**)** **(العرض المالي** : AFH-ADE-WSH-0870-2026 اسم الشركة) **(خطاب ضمان تقديم عطاء:** -AFH-ADE-WSH-0870-2026 اسم الشركة)

The three envelopes should be put on another large envelope, and should be also sealed and signed in the name of the supplier/company/Tender number (AFH-ADE-ED-0868-2026). All documents should be signed and stamped by the bidder; AFH has the right to exclude any bid which is not Committed to the above submission method.	يجب وضع المظاريف الثلاثة بعد التأكد من إغلاقها بشكل محكم بظرف أخر كبير و يتم أيضا ختمه و توقيعه باسم المزود/الشركة/رقم المناقصة (AFH-ADE-ED-0868-2026). سيتم إهمال أي مستند ما لم يحتوي على توقيع المقاول و ختمه , كما يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي إستبعاد أي عطاء ما لم يلتزم بطريقة التقديم المبينة أعلاه.
3- Weighted criteria • 55% for technical score. • 45% Financial score - Best competitive financial offer from the bidders. As per as Technical And Financial Evaluation Sheet.	**3- المعايير المرجحة :** • 55% العلامة الفنيه. • 45% العلامة المالية –أفضل عرض مالي تنافسي من بين مقدمي العطاءات. كما هو موضح بجدول توزيع العلامة الفنية والماليه
4- Delivery location: Yemen- Lahj Governorate-Tur Albaha-Wadi Shaeb.	4- **التسليم :** اليمن-محافظة- لحج-مديرية طور الباحة-وادي شعيب.
5- Bid validity The bid validity should be minimum 120 calendar days.	**5- صلاحية العرض :** يجب أن لا تقل عن 120 يوم تقويمي.
6- Payment terms: will be paid by Action for Humanity to upon the completion of 100% of the agreed-upon work. This must be confirmed by a representative of Action for Humanity, along with the submission of the required completion letter to release this payment. All the payments will be paid after AFH approval of the full delivery of the work Payments will be made approximately 30 to 60 days from the date at which work has been satisfactorily received by AFH. The due amount will be paid in USD Dollars directly to the contractor bank account.	6- **شروط و طريقة الدفع :** سيتم دفعه من قبل اكشن فور هيومانيتي للمقاول، عند الانتهاء من 100٪ من الأعمال المتفق عليها. يجب تأكيد ذلك من قبل ممثل أكشن فور هيومانيتي، بالإضافة إلى تقديم خطاب إكمال العمل المطلوب للإفراج عن هذه الدفعة. سيتم دفع جميع المستحقات بعد موافقة اكشن فور هيومانيتي على التسليم الكامل للخدمة، سيتم سداد الدفعات خلال فترة 30 إلى 60 يومًا تقويميًا من تاريخ استلام اكشن فور هيومانيتي للخدمة بشكل مُرض. سيتم التحويل البنكي بعد التسليم والمطابقة كماً ونوعاً. تودع المنظمة المبالغ المستحقة مقدرةً بالدولار الأمريكي مباشرة في الحساب البنكي للمورد.

AFH will not be responsible for any costs arising out of this work agreement unless explicitly stated in this work agreement.	لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف ناشئة عن اتفاقية الاعمال هذه ما لم يتم النص صراحةً عنها في هذه الاتفاقية.
7- Financial offer The financial bid should be submitted USD, AFH has the right to exclude any offer with Mathematical mistakes.	**7- العرض المالي:** يتم تقديم العرض المالي بالدولار الأمريكي بعد التدقيق والتأكد من عدم وجود أخطاء حسابية حيث يحق لمنظمة اكشن فور هيومانيتي استبعاد أي عرض يحتوي على أخطاء حسابية.
8- General conditions: - All information provided in the request for quotation will be treated as confidential and will not be shared with any third party. - The service provider agrees to maintain the confidentiality of all purchase information at all times, and this information cannot be shared with any third party under any circumstances without the express written consent of the management of Action For Humanity. - Action For Humanity reserves the right to refuse any offer and the least financial offer will not necessarily be accepted or submitted, but in accordance with the above criteria. - Offers that do not meet the requirements of this application or that have not been received by the deadline will not be accepted/considered. specified in this invitation. - All offers must be submitted independently, without any prior contact, information exchange, numerical comparison, or ranking involving other companies, individuals, presentations, or proposals in response to this invitation. This is to ensure that no sub-contracts are awarded in a way that could compromise the transparency and fairness of the bid evaluation process. - All bids must be final and irrevocable within the time specified for their acceptance. - Action For Humanity will not be responsible for any costs incurred by the bidder in connection with this invitation. - Action For Humanity reserves the right to accept or reject any or all offers, increase or decrease the quantities of materials required, or divide the offer among two contractors or more as the needs of the project.	**8- شروط عامة :** - سيتم التعامل مع جميع المعلومات المقدمة في طلب عرض الأسعار على أنها سرية ولن يتم مشاركتها مع أي طرف ثالث. - يوافق مزود الخدمة على الحفاظ على السرية, وجميع معلومات الشراء في جميع الأوقات, ولا يمكن مشاركة هذه المعلومات مع أي طرف ثالث تحت أي ظرف من الظروف دون موافقة خطية صريحة من إدارة اكشن فور هيومانيتي. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بالحق في رفض أي عرض ولن يتم بالضرورة قبول أو تقديم العرض الأقل مالياً وإنما وفقاً للمعايير المذكورة أعلاه. - لن يتم قبول / النظر في العروض التي لا تستوفي متطلبات هذا الطلب أو العروض التي لم يتم استلامها بحلول الموعد النهائي المحدد في هذه الدعوة. - يجب تقديم جميع العروض بشكل مستقل ، دون أي اتصال مسبق ، أو تبادل معلومات ، أو مقارنة رقمية ، أو تصنيف يشمل شركات أو أفراد أو عروض تقديمية أو عروض أخرى استجابة لهذه الدعوة. وذلك لضمان عدم منح أي عقود من الباطن بطريقة قد تضر بشفافية ونزاهة عملية تقييم العطاء - يجب أن تكون جميع العطاءات نهائية وغير قابلة للإلغاء خلال الوقت المحدد لقبولها. - لن تكون اكشن فور هيومانيتي مسؤولة عن أي تكاليف يتكبدها العارض بخصوص هذه الدعوة. - تحتفظ اكشن فور هيومانيتي بحقها في الحق بقبول أو رفض أي أو كل العروض أو زيادة أو تخفيض كميات المواد المطلوبة أو تجزئة العرض بين مقاولين أو أكثر حسبما تقتضي مصلحة المشروع.

مدة التسليم المطلوبة من قبل المزود : ..... يوم تقويمي اعتبارا من تاريخ التعاقد

من خلال التوقيع أدناه ، فإنك تؤكد أنك قد قرأتم و وافقتم على الشروط المبينه أعلاه , كما انك تؤكد على صحة المعلومات الواردة من قبلكم

Delivery time required by the supplier: ..... calendar days staring from contract date.

By signing below, you confirm that the information you have provided is correct and true to the best of your knowledge.

Signature _____التوقيع

Name_____الإسم

position_____المنصب

Date_____التاريخ